

# LINGUE MODERNE, LETTERATURE E TRADUZIONE (LM57)

(Università degli Studi)

## Insegnamento LETTERATURA INGLESE

GenCod 03903

**Docente titolare** Maria Luisa DE RINALDIS

**Insegnamento** LETTERATURA INGLESE **Anno di corso** 1

**Insegnamento in inglese** ENGLISH LITERATURE

**Lingua** ITALIANO

**Settore disciplinare** L-LIN/10

**Percorso** PERCORSO COMUNE

**Corso di studi di riferimento** LINGUE MODERNE, LETTERATURE E

**Tipo corso di studi** Laurea Magistrale

**Sede**

**Crediti** 9.0

**Periodo** Secondo Semestre

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale: 54.0

**Tipo esame** Orale

**Per immatricolati nel** 2021/2022

**Valutazione** Voto Finale

**Erogato nel** 2021/2022

**Orario dell'insegnamento**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso si propone di esplorare aspetti della cultura letteraria inglese della prima modernità con specifico riferimento al processo di appropriazione della cultura classica e contemporanea attraverso le traduzioni, e al teatro. Saranno indagati i significati ideologici dell'atto traduttivo e saranno esplorati alcuni testi shakespeariani con l'obiettivo di analizzare i modi in cui il teatro testualizza e rappresenta il potere, l'autorità, il rapporto collettivo con il passato, l'alterità in termini culturali, geografici, di genere.

### PREREQUISITI

Conoscenza della lingua inglese (livello B2 del Quadro comune europeo di riferimento)

### OBIETTIVI FORMATIVI

Conoscenze relative al contesto culturale della prima modernità, alla storia della traduzione, alla storia del teatro e a Shakespeare; conoscenza diretta di alcuni testi shakespeariani; lettura critica del testo teatrale in rapporto al contesto culturale e al genere e decodificazione di sistemi di significazione complessi.

### METODI DIDATTICI

Lezioni frontali; discussione; uso di materiali intermediali.

### MODALITA' D'ESAME

Colloquio orale volto ad accertare: conoscenze relative alla storia della traduzione nel Rinascimento inglese; conoscenza dei contenuti del corso relativi all'opera di Shakespeare e al suo contesto; competenze nell'analisi del testo teatrale in relazione alle nozioni di autorità e alterità nelle loro varie declinazioni; capacità di formulare giudizi autonomi, capacità argomentative, capacità espositive. Gli studenti analizzeranno, anche in relazione al contesto, brani significativi tratti dai testi in programma e ne discuteranno i complessi livelli di significazione. Saranno valutati i contenuti esposti, la chiarezza argomentativa, la correttezza espositiva, la proprietà di linguaggio.

---

## APPELLI D'ESAME

Le date degli appelli saranno disponibili su Esse3 e sulla bacheca on-line della docente.

Gli studenti devono prenotarsi all'esame utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.

Informazioni aggiuntive saranno fornite tramite bacheca online.

Commissione

Proff. M. L. De Rinaldis, M. R. Dolce, F. Minetti

---

## ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Gli studenti non frequentanti contatteranno la docente con largo anticipo sulla prova d'esame per indicazioni in merito al programma.

Email: [marialuisa.derinaldis@unisalento.it](mailto:marialuisa.derinaldis@unisalento.it)

---

## PROGRAMMA ESTESO

Il corso si propone di esplorare aspetti della cultura letteraria inglese della prima modernità con specifico riferimento al processo di appropriazione della cultura classica e contemporanea attraverso le traduzioni, e al teatro. Saranno indagati i significati ideologici dell'atto traduttivo e saranno esplorati alcuni testi shakespeariani con l'obiettivo di analizzare i modi in cui il teatro testualizza e rappresenta il potere, l'autorità, il rapporto collettivo con il passato, l'alterità in termini culturali, geografici, di genere.

---

## TESTI DI RIFERIMENTO

### Testi primari:

1. selezione di materiali paratestuali sulla traduzione
2. W. Shakespeare, *Richard II, Macbeth, Measure for Measure, Cymbeline*

### Testi secondari:

- A. Lombardo, E. Tarantino, *Storia del Teatro inglese. L'età di Shakespeare*, Carocci, 2001
- H. Bloom, ed., *William Shakespeare's Macbeth*, Bloom's Modern Critical Interpretations, 2010 (saggi)
- P. Colaiacomo, "Other from the Body: sartorial metatheatre in Cymbeline", in Maria Del Sapio Garbero ed., *Identity, Otherness and Empire in Shakespeare's Rome*, Ashgate, 2009
- R. S. Miola, *Shakespeare's Rome*, Cambridge University Press, 1983 (capitolo)
- L. Tosi, *Shakespeare: Guida a Macbeth*, Carocci, 2021
- Bloom, H. ed., *William Shakespeare's Richard II*, Modern Critical Interpretations, Chelsea House, 1988 (saggi)
- Bloom, H., ed., *William Shakespeare's Measure for Measure*, Modern Critical Interpretations, 1987 (saggi)

### Per ulteriori approfondimenti:

- C. Corti, a cura di, *Il Rinascimento*, Il Mulino, 1994

Saranno messi a disposizione degli studenti materiali didattici sulla traduzione nel Rinascimento. Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante il corso. Eventuali variazioni e comunicazioni in merito saranno fornite tramite bacheca online.